

JOURNAL

Congrès Intersteno Budapest 2015

Compte rendu personnel de cette magnifique aventure par Lylian Dehoux

16 juillet 2015

06:30 Arrivée à l'aéroport de Bruxelles National

Petit flottement, je ne suis pas habituée à l'enregistrement automatique des bagages. Demande, ok, je suis bête, je n'y arrive pas. En fait, je cherche une personne au guichet. Et bien non, c'est à moi de le faire toute seule, comme une grande. Explications et, chouette, j'y arrive.

7:00 (déjà) J'attends Lydie, pas encore là! En fait, elle démarre seulement de Hannut!! Donc, petit café. Oups: 2,50 euros! Ce n'est pas donné.

07:40 (enfin) Elle est là et on se cherche → Coup de téléphone de Christine → Finalement, on se parle et on est à 1 m l'une de l'autre! Comique, sans se voir. Donc, enregistrement des bagages de Lydie. J'ai l'habitude, ça va tout seul!
Au revoir maman! En route pour la porte A55 comme indiqué sur notre billet! Et surprise, on est en partance pour Madrid! Un coup d'œil au tableau d'affichage, et nous aurons l'information à 8:45.

08:45 On prend un café et un jus d'orange! Deuxième coup de massue! 7,50 euros! Enfin, c'est la porte A52 et c'est bien la destination Budapest. Petit regard circulaire et j'aperçois notre collègue de l'APSB Lilian Remacle ainsi que Gabriel Dujardin, notre troisième vétérinaire, Jef Alenus et le délégué national Olivier Levrau, tous trois membres de l'association flamande ABW (Academie voor Bureauwetenschappen vzw). En fait nous tournons tous en rond depuis 7 heures sans nous voir.

09:00 C'est l'embarquement. Tout le monde s'installe. Et petit message de notre commandant pilote "En avant les filles, on est presque parti" Le pilote aime plaisanter tout le monde est relax. Il est francophone en plus.

12:40 Super atterrissage, en douceur, "Un kiss à la planète" comme disait Roger, mon mari quand il pilotait. On débarque, jamais vu un si petit escalier de débarquement. Bus nous attend pour rejoindre l'aéroport.

13:00 A l'aéroport de Budapest

Shuttle: suivez les flèches jaunes! Bon, on reçoit deux tickets, un peu d'attente, et on trouve le mini-bus qui nous conduira à l'hôtel. C'est parti. Pas de clim dans le véhicule, plus de 30 degrés à l'extérieur et très beau soleil.

13:30 Hôtel Duna, nous voilà! Il y a la climatisation, on respire. Joseph (le compagnon de Georgette) et André (le mari de Laurence) sont là tous les deux pour nous montrer comment nous rendre à l'université Corvinus et retrouver les autres belges à l'hôtel occupé par Geo, Jeannine et les vétérinaires. On dépose les bagages dans la chambre et on se met immédiatement en route: l'estomac réclame! C'est ici que cela se corse: passage sous une route, tunnel avec beaucoup de sorties, puis arrêt de tram. Les explications sont multiples et on doit les retenir! Il faut un certain temps pour arriver, soit donc deux arrêts de tram plus loin. Bonjour tout le monde! J'ai faim! Lydie aussi. Une assiette de pâtes et un coca pour chacune: 5400 HUF... soit 18 euros. Pas de sous, carte de crédit refusée. ☹

14:30 Université CORVINUS

Visite des lieux avec Jeannine et explications à mémoriser afin de faire de même avec Céline et sa famille demain. Ce sera le grand boum!

15:30 (environ) Nous sommes lâchées dans la nature et on se débrouille:

- chercher un bureau de change: trouvé, sans commission à 303 HUF pour 1 euro. Ce n'est pas miraculeux mais c'est mieux qu'en Belgique;
- petite balade dans cette rue Váci Utca;
- retour dans le tunnel pour prendre le tram. Prise des tickets on est de nouveau en point d'interrogation devant cette machine. Un agent du tram nous aide;
- retour à l'hôtel pour installation. Il est environ 16:30;
- Lydie reste à l'hôtel et moi je sors pour acheter de l'eau car elle est hors de prix à l'hôtel. Je trouve *un Spar, pas cher du tout et j'en profite pour nous prendre deux sandwiches et une petite crème* pour notre souper. Sans oublier nos deux bouteilles d'eau d'un litre et demi. Bien nécessaire car on a très soif!

18:30 (environ) On décide de faire une balade à pied cette fois, le long du Danube et on retourne à la rue Váci Utca (en face de l'Université). Ce n'est pas trop loin finalement et après une petite glace, on rentre. Il est approximativement 20:30.

On prend quelques photos, c'est beau, sauf les poubelles sous le pont! Avec l'odeur en prime.

21:00 Une douche bien méritée. Puis Lydie fait un entraînement (53 mots et 2 erreurs, bravo!)

22:30 Un petit coucou à mon Roger sur Skype et DODO!

17 juillet 2015

8:15 Je termine ce début de journal et on va se préparer pour aller chercher notre petit déjeuner. A tout à l'heure.

9:30-12:00 Petit déjeuner le long du Danube sur un banc sous un arbre.

Retour à l'hôtel: nous attendons de la famille Mathieu.

13:00 Diner en ville et explications à la famille Mathieu. Change d'argent.

16:30 Visite de l'Université: on prend ses marques. Quelques explications puis "inscription": certes, nous sommes inscrites mais il faut confirmer son arrivée. On reçoit le sac du congrès qui contient un T-shirt (on avait dû spécifier la taille lors de l'inscription sur Internet), un badge (indispensable pour parcourir tous les lieux du congrès), et une enveloppe contenant tous les documents nécessaires en fonction de nos choix et paiements (excursion finale, souper d'adieu sur le bateau, etc.).

Je prends contact avec les candidats wallons et leur explique la procédure. Je donne également un rendez-vous à 20 heures pour un entraînement collectif.

19:15 Nous faisons quelques courses avec Céline et ses parents afin de pourvoir aux premiers besoins.

20:00-21:45 Entraînement collectif avec nos quatre candidats inscrits au championnat de production de texte (pour nous encodage au clavier standard, mais certains concurrents utilisent des "claviers accord" (genre machine de sténotypie) ou encore la reconnaissance vocale).

Suite à l'entraînement des compétiteurs wallons, nous nous rendons compte qu'il reste encore du travail:

- gérer le stress de Céline;
- aménager le poste de travail de Raphaël (trouver un clavier - il a oublié le sien en Belgique - et un porte-document) mais aussi surélever son ordi. qui surchauffe;

Lydie est très calme et ne pose pas de problème pour l'instant. Klervia est cool elle aussi et ne souhaite pas d'entraînement supplémentaire. Ces deux filles n'auront probablement pas de soucis pour se classer.

18 juillet 2015

07:00 Je me lève tôt. C'est la première journée de vrai travail à l'Université.

07:40 Rendez-vous dans le hall de l'hôtel avec Lola et André (super, je me souviens de son prénom).

08:00 Arrivée sur place, bonjour, je fais connaissance avec plein de monde ...

08:30 Réunion des membres du jury et pour prendre connaissance des instructions concernant le "job" d'assistant jury. Georgette préside l'assemblée, en anglais bien sûr. Oh! Surprise, je me rends compte que je comprends beaucoup de choses malgré mes rudiments d'anglais. Anecdote de Jeannine: "Oui, mais c'est l'anglais de Georgette!" Il est vrai que les personnes anglophones, les "native speakers" comme on dit, n'ont pas le même accent.

Cantonnée dans le bureau de Danny Devriendt avec Jeannine, Lola et Jérôme, je vis de très agréables moments. Quelques petites plaisanteries détendent l'ambiance. C'est ici que je continue ce compte-rendu.

13:00 Bientôt la cérémonie d'ouverture. Je reviendrai vers vous après! Que d'émotions en perspective. See you later! (Oups: l'anglais revient!).

Je m'installe dans la salle, un siège à côté de Lilian est vide, j'en profite. Un musicien nous berce au violon avec de la musique hongroise. "Super". Intervention des divers orateurs, danses hongroises, chants ... Nous découvrons "Suzanna", une chanteuse avec une superbe voix; elle enflamme la salle.

Moment d'émotion: l'appel des représentants des 39 pays participants qui montent sur scène avec leur drapeau national. Super! À l'Intersteno, on appelle cela le "Racine show" car c'est le Suisse Marcel Racine qui a inauguré cette coutume (Monsieur Racine a joué un rôle très actif dans la reprise des activités Intersteno après la seconde guerre mondiale).

Cocktail de bienvenue avec cava ou jus de fruits et diverses petites choses délicieuses à grignoter. Bonne chance à tous ces candidats. À demain pour les premières épreuves. Entraînement intensif plus instructions sur la sauvegarde prévue avec Lydie et Céline.

19 juillet 2015

Levée tôt (5 heures du matin) car je dois prendre ma douche et être à 7 heures à l'Université. Je prendrai mon café à l'arrivée.

Le premier groupe de concurrents s'installe déjà. Je cherche ma collègue du rang 7: elle arrive tout juste. Nous contrôlons l'identité et le numéro des candidats, distribuons les textes. Il faut ensuite sortir de la salle juste avant le top départ. C'est parti pour une demi-heure de méditation car il est interdit de bouger.

Contrôle et sauvegarde des épreuves, sortie des candidats et c'est parti pour l'installation et l'épreuve du deuxième groupe dont font partie nos candidats wallons.

Premières réactions après le concours: pas trop bien pour Céline, Lydie a cartonné, Raphaël n'a pas percé le plafond comme espéré et Klervia s'est très bien débrouillée. J'oubliais Laurence, notre professionnelle, qui défendue avec ardeur (Laurence a déjà présenté l'épreuve de traitement de texte, hier samedi à 17 heures. Et avec succès!

Attente jusqu'à 15 heures pour l'épreuve de correction de texte, même processus de contrôle et de sauvegarde. Bravo à Céline et Laurence qui se sont inscrites pour cette épreuve supplémentaire. D'ailleurs, Laurence a, entre-temps, également présenté l'épreuve de "prise de note et compte-rendu".

Toutes deux sont satisfaites de leur prestation; Laurence a toujours bon comme d'habitude et Céline ne s'est pas mal défendue, mieux que pour la production de texte.

C'est déjà la dernière épreuve de la journée: l'audiotypie. Petit retard et nous voici partis donc pour 10 minutes de concours. Céline et Laurence toujours très concentrées bien entendu. Presque assez de frappes pour Céline. C'est une journée bien remplie et nous terminons par le repas au restaurant de l'Université.

20 juillet 2015

Petit repos le matin et repas de midi à l'Université.

À 13 h 30, départ pour l'excursion "Visite de Budapest à pied et transports en commun". Superbe ville: métro bleu à 14 mètres sous terre et, 2 arrêts plus loin, métro jaune, après 8 arrêts cette fois, nous trouvons devant la place des grands hommes → je prends des photos, ne vois pas une dalle qui dépasse et me voici à terre me prosternant devant ces grands hommes! Aïe! Bras et genoux écorchés, mon sac et mon appareil photo en prennent un coup, mes lunettes de vue sont cassées (un verre complètement fendu). Pas de problème, je continue avec les verres solaires et m'intéresse de très près à l'histoire de ces grands héros. Il faut que je retrace cela en faisant des recherches sur Internet car je n'ai pas tout retenu.

Notre guide était très éloquent et il continue avec une explication de tous les bâtiments autour de cette place. Nous prenons le bus et en route pour les Champs-Élysées! Pas à Paris, bien sûr mais une réplique ressemblant fortement à ceux de Paris. Ensuite en route pour le Funiculaire qui nous emmène vers le haut de la citadelle de Buda.

21 juillet 2015 - Journée des conférences.

Grace à une tablette, le logiciel **Text-on-Top** et une clé Wifi, nous pouvons lire la traduction en temps réel. Pratiquement, c'est un rapporteur qui est occupé à saisir la parole à l'aide du "clavier accord dénommé Vélotype"; le logiciel fait le reste. Le clavier Vélotype est une invention hollandaise. Georgette en a déjà parlé dans son article sur le sous-titrage en temps réel. Il serait intéressant d'introduire ce système dans nos cours (remplacement partiel du cours de prise de notes). J'en parlerai dans un petit article pour l'Infor.

Je ne vais pas m'étendre ici sur le contenu de ces conférences si ce n'est un exposé sur l'état actuel de l'apprentissage de la dactylographie en Hongrie présenté par Katalin et Tibor Varga. Très intéressant aussi, le procédé de transcription des caractères japonais en lettres alphabétiques présenté par Takahiro Sumino. Traduction française difficile néanmoins.

Après cette journée très instructive, place aux réjouissances: rencontre de tous les belges au restaurant de l'hôtel Estilo pour un repas festif. Ne faut-il pas marquer le jour de la fête nationale? Vive la Belgique!

22 juillet 2015

- 11:00** Matinée repos. Arrivée à l'université: personne, ils sont tous partis en excursion, soit au Parlement ou à Eger. Sauf les membres du jury qui achèvent les corrections, le palmarès et l'impression des diplômes. Petites courses, marché couvert, chaleur! Avec Lydie et Céline.
- 13:30** Départ des jeunes qui participent au "Youth day" offert à tous les jeunes de moins de 26 ans.
Quant à moi, je rejoins Georgette dans son bureau afin de proposer mes services: le travail ne manque pas, il est important de tout vérifier, de bien classer, etc.
- 18:30** Retour à l'hôtel et repas sur le pouce.
-

23 juillet 2015

Rendez-vous vers 10 heures 30 au stand "Vélotype" avec Lydie et Céline: nos deux jeunes filles découvrent les performances de ce système d'écriture avec saisie directe de la parole. J'aimerais bien en parler à l'école, cela pourrait remplacer le cours de prise de notes. J'ai d'ailleurs laissé les coordonnées de l'école au représentant.

Repas en ville et retour à l'hôtel afin de nous préparer pour la cérémonie de remise des diplômes.

À 19 heures 30, cérémonie d'adieu: notre bateau quitte le quai pour une balade by night sur le Danube, apéritif, repas festif, danses pour les amateurs.

Grande surprise sur le pont, spectacle audiovisuel (laser show), sur le 50^e congrès Intersteno. Superbe!

Fin de cette soirée vers une heure du matin mais pour nous, retour à l'hôtel vers minuit.

24 juillet 2015

Le congrès est fini pour certains. D'autres, comme nous, prolongent en participant à l'excursion finale vers les courbes du Danube.

Petit bémol, la climatisation de notre car ainsi que le micro sont en panne! C'est sous 35 degrés dans le car que nous arrivons à Saint-André (Szentendre), petit village typique. Heureusement, nous aurons un autre car, climatisé cette fois, et avec un micro qui fonctionne ce qui est très utile vu les informations multiples délivrées par notre guide super performant.

Après une visite des ruines du château de Visegrád, nous nous rendons, affamés, au restaurant "Renaissance". Un "bond dans le temps ... à l'inverse "des visiteurs"! On se retrouve au château de Montmirail! Bonne souplesse Messire! Ok Jacquouille! Super bon repas.

Après-midi, visite de la plus grande basilique d'Europe; grandiose et toujours super bien commenté par notre guide.

Il est dommage de ne pas avoir un disque dur dans le cerveau. Impossible d'enregistrer tout cela avec ma petite tête de trois fois vingt ans!

Retour à Corvinus, un dernier verre avec toute l'équipe et c'est déjà la fin.

Dernières petites courses avec Lydie et Céline et soirée préparation valises. Je ne sais pas pourquoi, mais fermer une valise au retour est toujours plus difficile qu'à l'aller. Je n'ai pourtant pas beaucoup plus de bagages!

25 juillet 2015

Bonjour tout le monde, 9 heures 30: le shuttle est là, en route pour l'aéroport.

Un petit café avec un croissant afin de liquider les dernier "Forins" et en route pour la porte d'embarquement. Là, ça se complique: je passe au peigne fin (fouille des sacs, retirer montre, chaussures, etc.). C'est la totale! Il fait chaud et je ne me sens pas très bien car depuis quelques jours, j'ai d'énormes vertiges. Je suis obligée de m'asseoir. C'est donc nauséuse que je pénètre dans l'avion et j'ai peur pour le décollage. Il n'y a même pas de sac prévu en cas d'accident de digestion. Je m'accroche et une fois en l'air, cela va mieux. Il faut vraiment que je vois mon médecin au retour.

Atterrissage à 14 heures 15, récupération des bagages et bonjour à la famille: mon mari et la maman de Lydie nous attendent. Une fois dehors, c'est le contraste nous passons de 44° à 14° ... et en prime, il pleut. Nous nous y attendions, mais c'est tout de même très dur. Retour à la maison en passant par Wierde pour dire bonjour à ma belle-sœur.

Et voilà, mon premier congrès se termine ici. Ce fut une superbe expérience et j'espère la recommencer dans deux ans, à Berlin. Céline et Lydie ont promis de revenir. On verra bien. Je reste de toute façon en contact avec elles deux et peut-être aussi avec Klervia. Quant à Raphael: "Wait and see!" comme on dit en anglais.